

CORRIGE

Ces éléments de correction n'ont qu'une valeur indicative. Ils ne peuvent en aucun cas engager la responsabilité des autorités académiques, chaque jury est souverain.

SUGGESTIONS DE CORRECTION

SERIE S – LV2

EL PODER DE LOS LIBROS

Il s'agit là de quelques pistes de réflexion. Il est clair que les consignes et critères de correction seront fixés par les commissions d'harmonisation.

Dans les réponses, on valorisera l'emploi correct des temps du récit, du passé en particulier, quand ceux-ci s'imposent (voir le libellé des questions). On acceptera néanmoins l'emploi du présent.

On valorisera également la reprise de mots et/ou d'expressions tirés du texte, ainsi que les citations qui étaient la réponse.

I – COMPREHENSION DU TEXTE

1°) Para este niño la mañana evocada al principio fue un momento muy importante porque le permitió conocer "un mundo nuevo" (l. 26), el de los libros (l. 31) e iniciarse a la lectura con el apoyo de su padre.

2°) - Se recuperó más rápidamente : volvió a comer.

- Dejó de pasarse el día durmiendo

- Pudo salir a dar un paseo con su madre de vez en cuando (l. 39)

y también desde sus primeras lecturas, comprendemos que los libros fueron algo muy importante para el niño. Cuenta que toda la tarde del día en que su padre le regaló los tres cuentos de Grimm, los leyó sin cansarse de su contenido y de sus dibujos. Conoció gracias a ellos un sentimiento de felicidad : una nueva vida se ofreció a él.

3°) Traduction

A la tombée de la nuit, je posai les livres près de mon oreiller et m'endormis, avec ce sentiment de bonheur que l'on éprouve lorsqu'on découvre un monde nouveau. Je savais que lorsque j'ouvrirais les yeux les contes seraient là.

II – EXPRESSION PERSONNELLE

1°) El narrador relaciona el descubrimiento de los libros y su iniciación a la lectura con el dicho según el cual "el hombre nace dos veces" porque esta primera experiencia cuando era niño le permitió "conocer un mundo nuevo" (l. 26), algo que no había conocido hasta entonces, a través de algunos cuentos y libros de aventuras que lo situaron muy lejos de la realidad cultural mejicana.

Tanto las historias fantásticas de los cuentos de Grimm como los libros de piratas que le regaló su padre le permitieron al niño descubrir un mundo totalmente desconocido y evadirse.

Pero si al descubrir la literatura nació una segunda vez fue sobre todo porque para él coincidió con una experiencia personal dolorosa superada gracias a los libros. Le permitió la lectura aguantar el dolor y la angustia. La iniciación a la lectura fue para este niño casi una terapia como lo ilustra el impacto que tuvo sobre él el cuento del ahijado cuyo tema es similar a su propia experiencia. De ahí el título "el poder de los libros".

2°) On appréciera l'aptitude du candidat à étayer ses arguments d'exemples précis tirés de son expérience personnelle et à justifier son point de vue dans un espagnol correct et précis. On appliquera, en les adoptant, les critères d'évaluation retenus pour l'oral (B.O. n° 23 du 7 juin 2001) :

- la richesse, la souplesse et la précision des moyens linguistiques mis en œuvre ;
- l'intelligibilité du contenu exprimé ;
- la correction morpho-syntaxique et orthographique
- l'aptitude à analyser et à argumenter.